

# THE BIG CIRCLE

**“HAARII!”**

*MARINES, SAILORS COMPETE IN  
ANNUAL OKINAWAN DRAGON  
BOAT RACE*

CONNECTING PEOPLE, SHARING  
CULTURE, BUILDING FRIENDSHIPS  
TEXAS NATIVE'S EFFORT IN BRIDGING  
TWO COMMUNITIES

---

OKINAWA

---

SUMMER 2019 | ISSUE 66





The Single Marine Program dragon boat team poses with their trophy during the 45th Annual Naha Dragon Boat Race May 5, 2019 at Naha Port, Okinawa. (U.S. Marine Corps photo by Lance Cpl. Nicole Rogge)  
第45回那覇ハーリーでトロフィーを手にポーズを取る独身海兵隊の会 = 5月5日、那覇市の那覇新港ふ頭

## Big Circle 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published quarterly by the Communication Strategy and Operations, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌です。ただし、大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部 (COMMSTRAT) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイト購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

**Commanding General**  
Maj. Gen. Paul J. Rock Jr.

**Communication Strategy and Operations Director**  
Katherine Belcher

**Communication Strategy and Operations Deputy Director**  
Maj. Andrew M. Aranda

**Managing Editor**  
Nika Nashiro

**Editorial Support**  
Sayuri Toyoda  
Toshiyuki Nakamoto  
Matthew J. Manning

**International phone**  
011-81-98-970-1220

**International fax**  
011-81-98-970-3803

**Mailing Address**  
MCB Camp S.D. Butler  
Bldg. #1, PAO  
Unit 35001  
FPO AP 96373-5001

**Phone**  
(098) 970-1220

**FAX**  
(098) 970-3803

**Email**  
[okinawa.mcbb.fct@usmc.mil](mailto:okinawa.mcbb.fct@usmc.mil)

## FOLLOW US: 最新情報はこちらで:



English: [www.okinawa.marines.mil/](http://www.okinawa.marines.mil/)  
日本語: [www.japan.marines.mil/](http://www.japan.marines.mil/)



English: @OkinawaMarines  
日本語: @mcipacpao



English: @OkinawaMarines  
日本語: @mcipacpao



@okinawa\_marines



[www.dvidshub.net/unit/MCIPAC](http://www.dvidshub.net/unit/MCIPAC)



[www.flickr.com/photos/mcbjpao](http://www.flickr.com/photos/mcbjpao)



English: [www.youtube.com/user/3mefcpao](http://www.youtube.com/user/3mefcpao)  
日本語: [www.youtube.com/user/mcbjpao](http://www.youtube.com/user/mcbjpao)



### On the cover

The Single Marine Program dragon boat team celebrates their victory after the 45th Annual Naha Dragon Boat Race May 5, 2019, at Naha Port, Okinawa. (U.S. Marine Corps photo by Lance Cpl. Nicole Rogge)

### 表紙

第45回那覇ハーリーで勝利を喜ぶ独身海兵隊員の会チーム＝5月5日、那覇市的那覇新港ふ頭

# CONTENTS

- 
- 05 Highlights from last quarter**  
Reflecting on Marine Corps' participation in Okinawa from April to June
- 
- 09 Connecting people, sharing culture, building friendships**  
Texas native's effort in bridging two communities
- 
- 11 Okinawa residents, US Marines clean up Ginowan City**  
Okinawa Convention City Association and Futenma Single Marine Program join together for cleanup
- 
- 13 Students from University of Ryukyus learn about Marines, visit historical display on Camp Kinser**  
Students visited the Battle of Okinawa Historical Display and were informed on the Marine Corps presence in Okinawa
- 
- 15 JSDF, US service members prepare for Okinawa Memorial Day**  
Japan Self-Defense Force and U.S. military communities came together to clean up Peace Memorial Park
- 
- 17 Sharing culture through mixed martial arts**  
Japanese, U.S. kickboxers participated in friendly bouts to show sportsmanship
- 
- 19 Okinawa divers clean ocean floor of Miyagi Coast, Chatan Town**  
The cleanup raised awareness of the ocean's condition
- 
- 21 "Haarii!" Marines, sailors compete in annual Okinawan dragon boat race**  
Marines and sailors participated in the 45th Annual Naha Dragon Boat Race



# “HAARII!” MARINES, SAILORS COMPETE IN ANNUAL OKINAWAN DRAGON BOAT RACE

Marines and sailors representing the Okinawa Single Marine Program competed in the 45th Annual Naha Dragon Boat Race May 5 at Naha Port, Okinawa.

More than 130 teams participated in the three-day festival. Local schools, public and private organizations, and the U.S. military community came together and took part in this famous race, also known as the “Haarii.”

With the sound of starter pistol, the race started. Black, yellow and green dragon boats started to push forward. Marines and sailors pierced their oars deep down the water, rowing with perfect unison to the beat of the gong. The members synchronized their effort through cadence as they shouted “Osu! Osu! Osu!”

“‘Osu’ is a Japanese martial artists’ way of greeting. It also means to push aside your weakness and endure,” explains Nobuhiro Hirahara, the head coach for the SMP dragon boat team.

The history of the dragon boat races goes back more than five centuries. The tradition of dragon boat races thanks the ocean for its blessings and wishes for the safety of fishermen and an abundant harvest.

“I joined the team to get out and see Okinawa,” said Lance Cpl. Aiden Hudgell, a motor transport operator with 3rd Transportation Support Battalion. “Participating in a local event allows us to meet people. It is a great way to form camaraderie with Okinawa residents.”

For many of the sailors and Marines, this was their first time engaging in Okinawan culture.

“The majority of our team members have never rowed a boat in their life before,” said Petty Officer 2nd Class Michael Ponn, a hospital corpsman with 3rd Medical Battalion, 3rd Marine Logistics Group. “It does not matter which branch, age, gender, rank, or job you have. When we put everyone on the boat, we learn how to work together as a team. It is amazing.”

The SMP members started practicing twice a week in April and had two practices with the actual boat at Tomari Port, Naha. Rowing a 32-manned boat needs harmonized paddling and teamwork. Getting the team to row on the beat was challenging, according to Hirahara.

“The most important thing about rowing a boat is timing,”



The Single Marine Program dragon boat team pushes off the dock to begin their race during the 45th Annual Naha Dragon Boat Race May 5, 2019, at Naha Port, Okinawa.  
第45回那覇ハーリーの競漕開始とともにボートを漕ぎ出す独身海兵隊員の会  
チーム＝5月5日、那覇市の那覇新港ふ頭



The Single Marine Program dragon boat team celebrates their victory after the race.  
勝利を喜ぶ独身海兵隊員の会チーム

said Hirahara, a Kyoto prefecture native. “The practice to get everyone together was the most challenging thing. Overall, coaching the service members has been a fulfilling experience for me.”

The SMP provides quality of life wherever Marines and sailors are at and allows them to experience local culture. The SMP team won first place in their three-boat race against two local teams.

“This is a great opportunity for Marines and sailors to be outside the gate, immerse into local traditions, and see the community,” said Secoya Holmes, Camp Foster SMP coordinator from Charlotte, North Carolina. “I’m very happy that we’re able to participate in the race. We also got to bring a trophy home!”

Learning, participating and sharing each other’s community are important in building bilateral relationship, according to Hirahara.

“I would like to continue contributing in taking part in cultural exchanges between the U.S. military and the local community,” said Hirahara.



The Single Marine Program dragon boat team rows in sync to the beat of the gong during the race.

試合中、鐘のリズムに合わせて漕ぐ独身海兵隊員の会チーム



U.S. Navy Seaman Jesse King, a hospitalman with 3rd Medical Battalion, 3rd Marine Logistics Group rows a wooden paddle in sync with his teammates during race. 試合中、チームメイトと調和して木製のオールを漕ぐ第3海兵兵站群、第3医療大隊所属、衛生兵のジェシー・キング上等水兵

## 海兵隊員と海軍兵が毎年恒例のハーリーで競う

沖縄独身海兵隊員の会を代表する海兵隊員と海軍兵は、5月5日に那覇新港ふ頭で開催された第45回那覇ハーリーに参加した。

開催期間中3日間で130チーム以上が出場した。地元の学校、公共および民間団体、米軍人軍属が集まり、ハーリーとして知られている有名なレースに参加した。

スターターピストルの音でレースが始まり、黒、黄、緑の爬龍船(はりゅうせん)は前進し始めた。海兵隊員と海軍兵はオールを水中に突き刺し、鐘のリズムに完璧な調和で漕いだ。隊員らは、「オス!オス!オス!」と掛け声を発しながら、チームの一体感を保った。

「押忍(おす)は日本の武道家の挨拶です。自分の弱い気持ちを押し殺して、耐え忍ぶという意味です」と、独身海兵隊員の会ハーリーチームのヘッドコーチを務めた平原伸泰氏は説明した。

ハーリーの歴史は500年以上にも遡り、海の恵みに感謝し、豊漁や漁師の安全を祈願する伝統の一つである。

「私は沖縄をもっと知るために今回チームに加わりました。地元のイベントに参加することで、人と出会うことができ、地域住民と友情を築くことができる素晴らしいきっかけだと思います」と第3運送支援大隊に勤める自動車運送機操作員のエイデン・ハジェル上等兵は話した。

多くの隊員たちにとって、沖縄の文化に携わるのは今回が初めてだった。

「私たちのメンバーの大半は、人生で一度も舟を漕いだことがありませんでした。軍種、年齢、性別、階級や職種など関係ありません。みんな舟に乗ると、私たちはチームとして共に力を合わせることを学びます。本当に感激します」と第3海兵兵站群、第3医療大隊所属、衛生兵のマイケル・ポン二等兵曹は語った。

独身海兵隊員の会のメンバーたちは4月から週2回練習を行い、那覇市の泊港で2回実物の爬龍船に乗り練習を行った。32名乗りの舟を漕ぐには調和の取れたパドリングとチームワークが必要とされる。平原氏によると、チームを鐘のリズムに合わせて漕がせることが課題だったという。

「舟を漕ぐうえで、最も重要なことはタイミングです。皆の息を合わせる練習が一番難しかったです。何よりも、隊員たちを指導することは非常にやりがいのある経験でした」と京都出身の平原氏は述べた。

独身海兵隊員会は、隊員がどこにいても彼らの生活の質を高め、地域の文化を体験する機会を与える。独身海兵隊員の会は地元2チームと競い、予選で1位となった。

「海兵隊員や海軍兵が地域のイベントに参加することで、隊員が基地の外に出て、地元の伝統に親しみ、地域を知る良い機会になります。今回レースに参加できてとても嬉しいです。そして、トロフィーを持ち帰ることができました!」とノースカロライナ州シャーロット市出身、キャンプ・フォスター独身海兵隊員の会コーディネーターのセコヤ・ホームズさんは話した。

二国間関係を築くには、お互いの地域社会を学び、行事に参加し、文化を共有することが重要だと平原氏は話す。

「米軍と地域社会の文化交流に引き続き貢献していきたいと思います」と平原氏は述べた。





## OKINAWA DIVERS CLEAN OCEAN FLOOR OF MIYAGI COAST, CHATAN TOWN

Divers pose for a photo with some of the trash they found during a seabed cleanup May 26 at Miyagi Coast, Chatan Town, Okinawa.  
海底清掃活動中に見つけたゴミとポーズをとるダイバーたち= 5月26日、北谷町宮城海岸

Members of the local and military community gathered for a seabed cleanup May 26 at Miyagi Coast, Chatan, Okinawa.

The cleanup raised awareness of the ocean's condition as well as showed divers the impact they can make by picking up trash that has made its way into the water.

"There is trash collecting in the middle of the ocean and it's killing wildlife," said April Dahn, a Professional Association of Diving Instructor hosting the cleanup. "It's affecting everything in our ecosystem, so we are trying to get out there to make a difference by collecting some of the trash and being more of a solution to the problem."

The event was hosted by owners of Mermaid Island Diving, Scott Dahn and April Dahn. The two adopted a local dive site to keep clean at South Steps in Chatan through the nonprofit organization, Project Aware.

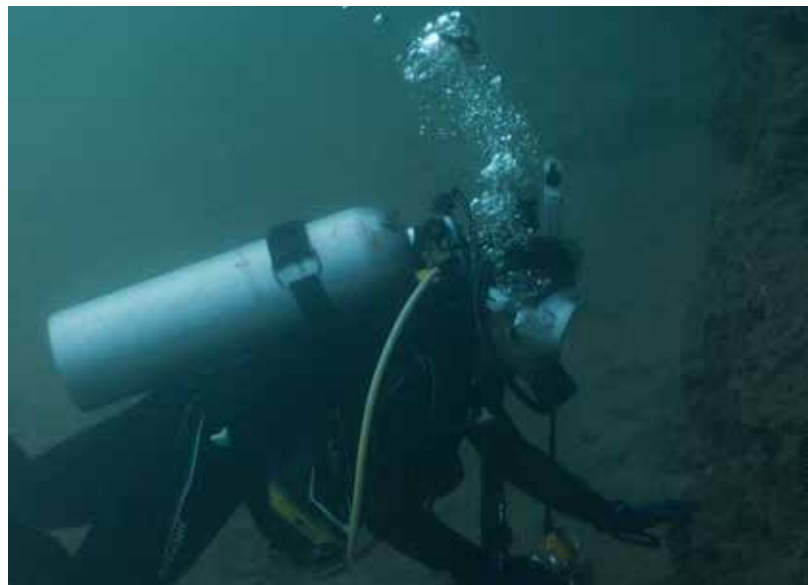
"It's important for the environment that we clean up the trash," said Miki Nakachi, a local diver from Naha. "I love Okinawa, and this is a good opportunity to contribute something to my hometown. It is also a very good opportunity for us to communicate with each other – the local residents, American military members and people from other countries."

During the dive, divers and snorkelers were provided mesh bags to collect trash. When the group filled up a bag they could bring it back to shore and then return to the water to find more trash.

"The cleanups make a great difference," said Scott Dahn. "The amount of trash we collect usually averages 70-100 pounds each cleanup, that's a lot of stuff coming out of the water."

Divers surfaced with their bags filled with soda cans, plastic bottles, fishing line, even a car battery and toilet seat were recovered from the ocean floor.

"I hope this influences everyone," said April Dahn. "So when people come out and they see the type of trash we are picking up, maybe the next time they are on a dive, maybe next weekend, and they see trash they'll pick it up."



Miki Nakachi, a local diver from Naha, looks for trash during a seabed cleanup.  
海底清掃活動中にゴミを探す那覇市出身の仲地みきさん

## 北谷町宮城海岸の海底清掃活動 をする沖縄のダイバーたち

地元住民と軍人軍属が集まり、5月26日に北谷町宮城海岸の海底クリーンアップ活動を行った。

今回の活動を通して、海の状態について意識を高め、ダイバーたちが海に流れ込んだゴミを拾うことで環境に良い影響を与えることができることを示した。

「海の真ん中にゴミが集まり、それが野生生物に被害を与えています。海底に溜まるゴミは、私たちのエコシステム全てに影響を及ぼしています。そこで私達がその状況を改善し、問題の解決法として清掃活動を行うようにしています」とスクーバダイビングの指導者であり、今回のクリーンアップ活動を主催したエイプリル・ダーンさんは語った。

同活動はマーメイド・アイランド・ダイビング店オーナーのエイプリルさんとスコット・ダーンさんが主催した。二人はNPO団体「Project Aware」を通じて北谷町の海底を担当し、きれいに保っている。

「ゴミを拾うことは環境にとって大切です。私は沖縄が大好きなので、このように地元貢献出来る良い機会です。そして、こういう活動は、地元住民、米軍人や他国の方々が互いにコミュニケーションがとれる好ましい機会です」と話すのは那覇市出身のダイバー、仲地みきさん。

ダイバーとスノーケラーにはゴミを収集するためのメッシュバックが提供され、海中のゴミを拾い、袋がいっぱいになると岸に持ち帰り、また海に戻りゴミを集めた。

「クリーンアップをすることで、環境に大きな変化をもたらします。私たちが収集するゴミの量は、通常1回の清掃で平均30～45キロくらいあります。多くの物が海から引き上げられてきます」とスコットさんは語った。

浮上したダイバー達の袋には、飲み物の空き缶、ペットボトル、釣り糸、そして海底から車のバッテリーや便座などが回収された。

「今回の活動で多くの人に影響を与えることを願っています。私たちが拾っているゴミを見て、他のダイバーが来週にでもダイビングへ行った時に海中でゴミを見かけたら、拾ってくれるかもしれません」とエイプリルさんは述べた。



Story and photos by Lance Cpl. Nicole Rogge

2019年 夏号 - 18



Miki Nakachi, a local diver from Naha, holds a trash found on the ocean floor during the cleanup.

清掃中、海底で見つけたゴミを持つ仲地みきさん



Petty Officer 2nd Class Alan Gooden, a hospital corpsman with 3rd Medical Battalion, 3rd Marine Logistics Group, stuffs a can in a mesh bag during an ocean floor cleanup.

海底清掃活動中に空き缶をメッシュバックに入れる第3海兵兵站群第3医療大隊所屬、衛生兵のアラン・グッデン二等兵曹



Divers collect trash during a seabed cleanup.

海底清掃活動中にゴミを集めるダイバーたち



Sgt. Jalil Atlaschi, a supply logistic inventory specialist with Headquarters Battalion 3rd Marine Division, kicks his opponent during the bout in the "TRY: Okinawa Inter Battle Vol.1" April 7 at Naha City, Okinawa.

TRY: 沖縄インターバトルVol.1で相手選手を蹴る第3 海兵師団司令部大隊補給兵站在庫専門員のジャリル・アトラスチ 3等軍曹 = 4月7日、那覇市



## SHARING CULTURE THROUGH MIXED MARTIAL ARTS JAPANESE, US KICKBOXERS TOUCH GLOVES TO SHOW SPORTSMANSHIP

Marines from Camp Courtney participated in friendly Japan-U.S. bouts in "TRY: Okinawa Inter Battle Vol.1" April 7 at Naha City, Okinawa. The event included fighters from various Japanese and Okinawan gyms as well as Marines.

Three of 22 bouts featured Marines. At the sound of the opening bell, Japanese and U.S. fighters touched gloves to convey their sportsmanship before they test their skills against each other in the ring.

With Queen's "We Will Rock You" blasting as his walk-out anthem, Sgt. Marc Herrera, a native of Bryan, Texas, exploded into the ring with his coach and his teammates. Blocking his opponent's blows while hooking and jabbing, Herrera fought with combinations of dynamic kicking techniques drawn from capoeira and acrobatic techniques from the Setku-do martial art.

The weekly trainings over the previous two months with the coach paid off as the referee raised Herrera's arm to show his victory at the end of the final round. Official kickboxing fights were two rounds of two minutes each.

"Sportsmanship is being able to say 'good fight' at the end with no regret or holding grudges," said Herrera. "It was a good match. I can't wait for the next one."

The event was hosted by the TRY executive committee which is made up of local martial artists. The title TRY was derived from the idea of challenging more passionate introductory and intermediate-level fighters into the world of competitive martial arts. The themes of bouts included:

youth development, interregional and intergenerational exchanges, and the Japan-U.S. friendship exchanges.

"Being able to participate in a fight match in another country is an honor," said Cpl. Robert McKee, a data systems administrator with Headquarters Battalion, 3rd Marine Division, who competed as a kickboxer at the event. "It was something I always wanted to do when I came to Okinawa – the birthplace of karate. It is a great experience to learn how they fight and the culture itself."

While mixed martial arts may not be from Okinawa like karate, Nobuhiro Hirahara, the Marines' coach, started off learning karate from the age of five. At 19, he traveled to the U.S. to study martial arts and later founded Setku-do and opened his dojo. The name Setku-do, meaning cleave the air, comes from bushido, the code of honor and morals of samurai warriors, to have a strong will that would cut through the air. It is a new form of martial arts that eliminates impractical moves. Martial arts allowed him to see the world. Sports and exchanges deepen the appreciation for cultural understanding, according to Hirahara.

"On the 23rd year of founding Setku-do, I realized I wanted to return the favor to the U.S. for the kindness it had shown me when I was studying and teaching there," said Hirahara. "I wanted to contribute to the Japan-U.S. bilateral relationship through teaching Japanese martial arts. Through the friendship I develop with the students, I am able to share my language, culture and tradition."



## 総合格闘技を通して文化を共有 日米キックボクサーらグローブタッチ を交わし、スポーツマンシップを表す

キャンプ・コートニー所属の海兵隊員たちは4月7日沖縄県那覇市で開催された「TRY: 沖縄インターバトル VOL. 1」で日米友好親善試合に参加した。同イベントには海兵隊員以外に、日本本土と沖縄にある様々なジムに所属している格闘家も交わった。

22試合中3試合に海兵隊員が参加した。オープニングベルが鳴ると同時に日米格闘家はグローブタッチを交わし、リング上でお互いのスキルを試す前にスポーツマンシップを見せた。

クィーンの「We Will Rock You」を入場曲に、テキサス州ブライアン市出身のマーク・ヘレラ3等軍曹はコーチとチームメイトと一緒にリングの中に入った。フッキングやジャブを繰り出しながら相手の打撃をブロックするヘレラ3等軍曹は、カポエラのダイナミックな蹴り技と截拳道(せっくうどう)のアクロバティックな技を組み合わせで戦った。

試合前の2ヶ月間、毎週コーチとトレーニングをしていた成果が出た。最終ラウンドの終わりに審判はヘレラ三等軍曹の腕を上げ、彼の勝利を告げた。公式キックボクシング戦は2分ずつの2ラウンドである。

「スポーツマンシップは、後悔や恨みを抱くことなく、試合の最後に『善戦だった』と言えることです。今回も良い試合でした。次の試合が待ち遠しいです」とヘレラ3等軍曹は話した。

同イベントは地元の格闘家で結成されたTRY実行委員会が主催した。イベント名の「TRY」は、熱心な入門者および中級レベルの格闘家に競い合う格闘技の世界に挑むという意味が込められている。今回の試合は青少年育成、地域別交流、世代別交流そして日米友好親善などを含むテーマで行われた。

「他の国で格闘技の試合に参加できることは光栄です。空手の発祥地である沖縄に来た時、いつか格闘技の試合に参加したいと思っていました。彼らがどうやって戦うのか、そして文化そのものを学ぶのは素晴らしい経験です」と述べたのは、同イベントでキックボクサーとして試合に参加した第3海兵師団司令部大隊でデータシステム管理者であるロバート・マッキー伍長。

空手とは違って、総合格闘技は沖縄で発祥地ではないが、海兵隊員のコーチを務めた平原伸泰氏は、5歳から空手を習い始めた。19歳で、武道を勉強するためにアメリカへ修行しに行き、後に截拳道を考案し、道場を開いた。

平原氏によると、截拳道とは空をも切り裂く強い意志の

武士道であり、一切の武道の無駄を断ち截る新武道である。格闘技を通じて、平原氏は世界を見ることができた。スポーツや交流は異文化理解について深い鑑賞力をもたしてくれるものだと言った。

「截拳道創立23年目を迎え、アメリカで修行し、指導していた時期に、お世話になった米国に恩返しをしたいと思います。日本の武道を米軍やその家族に教えて、日米交流に貢献したいと思いました。弟子との間に築いた絆を通して、日本の言語、文化、そして伝統を共有することができています」と平原氏は語った。

Story and photos by Nika Nashiro



Cpl. Robert McKee, right, a data systems administrator with Headquarters Battalion 3rd Marine Division, touches gloves with his opponent before the bout.  
試合前に相手選手とグローブタッチをする第3海兵師団司令部大隊データシステム管理者のロバート・マッキー伍長(右)



Sgt. Marc Herrera, a native of Bryan, Texas, throws a punch at his opponent during a bout.  
試合中、相手選手にパンチを浴びせるテキサス州ブライアン市出身のマーク・ヘレラ3等軍曹



## JSDF, US SERVICE MEMBERS PREPARE FOR OKINAWA MEMORIAL DAY

Members of the Japan Self-Defense Force and U.S. military and their families came together to clean up Peace Memorial Park June 15 in Itoman City, Okinawa.

The cleanup allowed the volunteers to interact with one another while also working to keep a piece of history clean.

“We are out here to get a better understanding and to bridge the community between Japan and the U.S.,” said Gunnery Sgt. Mikail Ransom, company first sergeant with Headquarters and Support Company, 3rd Supply Battalion.

The cleanup was done in preparation for Okinawa Memorial day, June 23, where many families come to Peace Memorial Park to pay their respect to those who died during the Battle of Okinawa.

“I am happy that the participants were able to unite as one and clean the Peace Memorial Park through this event,” said Japan Ground Self-Defense Force Sgt. 1st Class Kozue Shiratani with Public Affairs Office, 15th Brigade. “Offering flowers and silent prayers and having all of the participants paying respect to those who lost their lives during the Battle of Okinawa was very significant to us.”

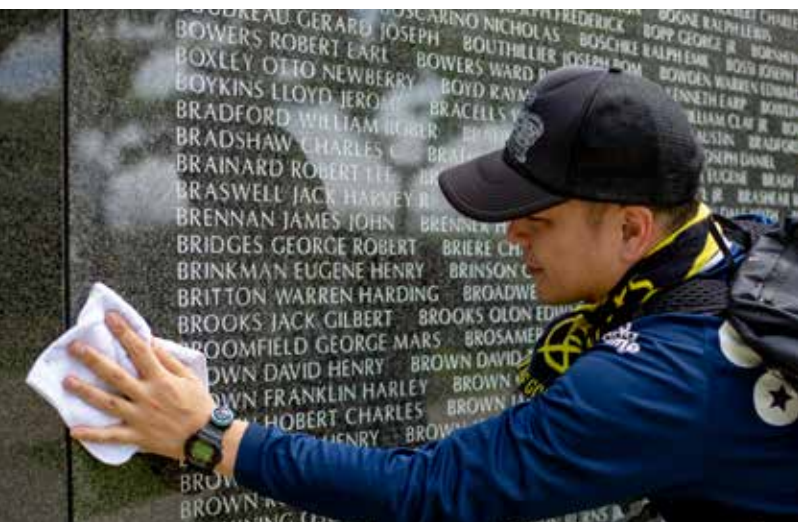
Volunteers raked leaves, picked up trash, and wiped down the Cornerstone of Peace where names of those who perished during the battle are inscribed. With the newly added 42 names on the Cornerstone of Peace on June 17, the number of names engraved totaled 241,566.

“It’s good that our Marines volunteered to come out today,” said Ransom. “They see the importance of us being out here and working together.”



U.S. Army Spc. Mathew Gunter, a satellite maintainer with 78 Signal Battalion, wipes a wall of Cornerstone of Peace.

「平和の礎」を磨く米陸軍第79通信大隊で通信整備士のマシュー・ガンター特技兵



A local volunteer wipes a wall of Cornerstone of Peace.

「平和の礎」を磨く地域住民



Japan Self-Defense Force service members pick leaves out of a flower bed during a cleanup.

花壇の中から落ち葉を取り除く自衛隊員たち



## 自衛隊と米軍が慰霊の日を前に清掃活動を行う

自衛隊員と在沖米軍の隊員および家族は6月15日、沖縄県糸満市の平和祈念公園を清掃するために集まった。

清掃活動を通し、ボランティア同士は交流しながら歴史の一部をきれいに保つように働きかけた。

「私たちは日米間の理解を深め、互いの橋渡しをするため、今回清掃活動に参加しました」と第3補給大隊本部支援中隊先任曹長のミカエル・ランサム1等軍曹は話した。

清掃は6月23日の沖縄全戦没者追悼式の準備として行われた。追悼式には多くの家族が沖縄戦で命を落とした人々に敬意を払うため、足を運ぶ。

「活動を通じて、参加した方々と心をつなげて、平和祈念公園をきれいにしようと活動出来たことも嬉しく思いますし、沖縄戦で亡くなられた方々に対して献花、黙祷し、参加者全員で慰霊、追悼の意を表せたことはとても意義のあることだと思います」と陸上自衛隊第15旅団広報陸曹の白谷梢2等陸曹は語った。

ボランティア達は葉をかき集め、ゴミを拾い、そして沖縄戦での犠牲者名が刻まれた「平和の礎」を磨いた。

6月17日、新たに42名の名前が追加され、刻銘者数は24万1566人となった。

「今回海兵隊員たちがボランティア活動に参加したことはとても良いです。隊員たちは、ここに来て皆さんと一緒に働く大切さを知りました」とランサム1等軍曹は述べた。

Photos by Lance Cpl. Nicole Rogge  
Story by Lance Cpl. Nicole Rogge and Nika Nashiro



Members of the Japan Self-Defense Force and U.S. military pose for a photo before a cleanup June 15 at Peace Memorial Park, Itoman City, Okinawa.

清掃活動前、集合写真を撮る自衛隊員と在沖米軍の隊員＝6月15日、糸満市の平和祈念公園



U.S. Marine Sgt. Steven Phong, right, a supply administration chief with 3rd Supply Battalion, places leaves in a trash bag during a cleanup.

落ち葉をゴミ袋の中に入れる第3補給大隊補給管理課長のスティーブン・フォン3等軍曹(右)



U.S. Marine Pfc. John Xavier, a data systems administrator with 3rd Marine Logistics Group, sweeps around the Peace Memorial Park during a cleanup.

平和祈念公園周辺を掃く第3海兵兵站群データシステム管理者のジョン・ゼイヴィア1等兵



U.S. Service members clean a wall of Cornerstone of Peace.

「平和の礎」を磨く在沖米軍の隊員たち





Students from the University of the Ryukyus learn about the Marine Corps in Okinawa May 20 at Camp Kinser, Okinawa.  
沖縄の海兵隊について学ぶ琉球大学の学生たち= 5月20日、キャンプ・キンザー

## STUDENTS FROM UNIVERSITY OF RYUKYUS LEARN ABOUT MARINES, VISIT HISTORICAL DISPLAY ON CAMP KINSER

Students from the University of the Ryukyus visited the Battle of Okinawa Historical Display and were informed on the Marine Corps presence in Okinawa May 20 at Camp Kinser. A total of 52 students participated in this field trip as part of their political science class.

Representatives from G-7, Government and External Affairs, Marine Corps Installations Pacific explained the organization and capabilities of MCIPAC and III Marine Expeditionary Force and how they mutually support security and stability from Okinawa for the region. The session also provided information covering the Marines involvement with community relation activities and their efforts in supporting humanitarian assistance and disaster relief in Japan and throughout the region.

"I did not know that the Marines from Okinawa supported the earthquake relief in Kumamoto in 2016," said Toshifumi Nakamura, an Urasoe City native who is majoring in Economics. "I decided to participate in this school trip simply because it sounded fun. I am glad I had the opportunity to learn about how the bases in Okinawa operate."

The brief was followed by a discussion and exchange session. Students asked questions about surrounding regional threats, relationships between Marine Corps camps and other bases in Okinawa, how operations and command structure works, future land returns, and the Futenma replacement facility at Camp Schwab.

"The purpose of school visits is to create opportunities for



A student asks a question during a brief on land return.  
説明中に基地返還について質問する学生



Students listen to the brief given by G-7, Government and External Affairs, Marine Corps Installations Pacific.  
米海兵隊太平洋基地政務外交部から説明をうける学生たち

students to think about the presence of the Marine Corps on Okinawa," said Ron Appling, the community relations officer with G-7, MCIPAC. "After every brief, we do a question-and-answer session to give students a chance to express their opinions and ask whatever they want regarding the Marine Corps here. During those discussions, I sometimes tell students not to let anyone decide for them what their opinion is regarding the bases. They need to do that on their own. To create an informed opinion, however, they need information. So I tell them to take what they hear from me, talk to those who oppose the bases, and then use that information to come up with their own opinions."

While half of the students were taking part in the discussion, the other half toured the historic display in the museum. Ichino Kuba, the Camp Kinser community relations specialist, provided in-depth histories behind multiple artifacts from the Battle of Okinawa.

"I am glad I was able to hear the U.S.' approach to peace during World War II from a different perspective during the historical display tour," said Kazuyuki Matsuda, a native of Urasoe City studying political science. "There are various ideas in this society, but in the end, everyone is aiming for peace."





Ichino Kuba, the Camp Kinser community relations specialist, explains artifacts used during postwar in Okinawa.

戦後使われていた歴史的遺物について説明するキャンプ・キンザー渉外官の久場一乃さん



Students listen to Kuba as she provided in-depth histories behind multiple artifacts from the Battle of Okinawa.

沖縄戦の遺物の背後にある深い歴史を説明をする久場一乃さんの話を聞く学生たち



Kuba points out the difference between Japanese Imperial Army and U.S. forces uniforms and equipment.

旧日本軍と米軍の制服や装備の違いについて説明する久場さん

す」と経済学を専攻する浦添市出身の中村利文さんは話した。

基地の説明の後、意見交換が行われた。学生らは沖縄周辺における脅威、沖縄にある海兵隊基地と他の基地との関係、作戦と指揮系統の仕組み、今後の土地返還、そしてキャンプ・シュワブの普天間飛行場代替施設について質問した。

「このような基地見学は、学生に沖縄の海兵隊の存在について考えてもらう機会を作ることを目的としています。ブリーフィングの後、私たちは質疑応答の時間を設け、生徒たちが意見を述べたり、海兵隊に関して聞きたいことが質問できる機会を提供してます。このような意見交換の最中に、私は時々生徒たちに基地に関する自分の意見を誰かに決めさせないようにと話します。それは彼らが自分で決めることです。しかし、知識に基づいた意見を生み出すには、情報が必要です。その為、私から聞いた説明を考慮し、基地に反対する人たちとも話し、その情報を得たうえで、自分の意見をまとめるように伝えます」と米海兵隊太平洋基地政務外交部の渉外官ロン・アプリングさんは語った。

学生の半数が意見交換に参加している間、残りの半分は歴史資料館を見学した。キャンプ・キンザー渉外官の久場一乃さんは、複数の沖縄戦の歴史的遺物の背後にある深い歴史を話した。

「今回歴史資料館のツアーで、第二次世界大戦中の米国の平和への考え方を違う視点から聞くことができ嬉しそうです。世の中色々な考えがありますが、目的は平和なんです」と、政治国際関係を専攻する浦添市出身の松田一志さんは話した。

## キャンプ・キンザーで海兵隊について学び、歴史資料館を訪問した琉球大学の学生

琉球大学の学生ら5月20日、キャンプ・キンザーにある沖縄戦歴史資料館を訪れ、沖縄の海兵隊の駐留について学んだ。政治学の授業の一環として、合計52名の学生が参加した。

米海兵隊太平洋基地政務外交部からの代表者らは、米海兵隊太平洋基地と第三海兵遠征軍の組織と能力について説明し、これらの組織がどう沖縄から周辺地域の安全と安定を相互に支援しているかについて説明した。このブリーフィングでは、海兵隊が地域活動に関与していることや、日本および周辺地域全体での人道支援や災害救援への取り組みについての情報も提供された。

「沖縄に所属している海兵隊員が2016年の熊本地震へ人道支援を援助していたとは知らなかったです。今回、見学内容が面白そうだったので、参加することにしました。沖縄にある米軍基地がどのように運営されているかについて学ぶ機会があったことを嬉しく思いま





## OKINAWA RESIDENTS, US MARINES CLEAN UP GINOWAN CITY

Okinawa residents and U.S. Marines pose for a group photo after the cleanup around the Okinawa Convention Center area, Ginowan City, Okinawa, June 19.  
清掃活動後、集合写真に納まる地域住民と海兵隊員たち  
＝ 6月19日、宜野湾市、沖縄コンベンションセンター周辺

Members of the Okinawa Convention City Association, a local nonprofit organization, and U.S. Marines joined together to clean up the Okinawa Convention Center area June 19 in Ginowan City.

The cleanup allowed the volunteers to interact with one another, while also working to keep the city of Ginowan clean.

“We want the people of Okinawa to understand we Marines are more than happy to help when it comes to the health of their home,” said Col. David Steele, the commanding officer for Marine Corps Air Station Futenma. “Marines do their best to leave the places they come to the same as they found it if not better.”

The cleanup was done as part of community outreach, collaborated by members of the Single Marine Program, the Okinawa Convention City Association, and U.S. Marines volunteering their time.

“Whenever we’re out in town, we get to see the mutual respect that local community has for everyone,” said Cpl. Juan Day, a U.S. Marine assigned to Marine Aviation Logistics Squadron 36, Marine Aircraft Group 36, 1st Marine Aircraft Wing. “It feels great to give that respect back, in not just good behavior, but also helping out where we can.”

The Okinawa Convention City Association organizes

four cleanup events annually, inviting the students from a local middle school. The organization also takes part in beautifying the community, planning and assisting events for the district, and nurturing human resources in the area. They aim to make their city safe and secure.

“I only have gratitude towards the U.S. military members,” said Kazuo Maemori, the chairman of Okinawa Convention City Association. “We usually have 40-50 middle school students participate in these cleanups and tell them that they can only speak English. Unfortunately, since they were in their test period, they were not able to come out this time. Through these friendship exchanges, students start taking interest in English and focusing in their English class. I wanted these exchanges to provide communication opportunities for students to engage with their community including the service members.”

Volunteers picked up trash along the streets of Ginowan. Some of it stuffed in bushes or hidden underneath sections of concrete or stone in the road.

“I find it wonderful that we get to be stationed here so far from home,” said Day. “Because a vast majority of people don’t get the chance to even see this part of the world, I’d like to take these opportunities to be part of the community and contribute to beautifying the area.”



# 地域住民と米海兵隊員が 宜野湾市を清掃

地元のNPO法人沖縄コンベンションシティ会および米海兵隊が6月19日集まり、宜野湾市にある沖縄コンベンションセンター周辺を清掃した。

この清掃活動を通し、ボランティアは交流しながら、地域をきれいにした。

「私たち海兵隊は地域の環境美化活動を喜んでお手伝いすることを沖縄県民に分かってもらいたいです。隊員たちは訪れた場所を同じ状態、またはよりきれいにして帰るように努力しています」と普天間飛行場司令官のデイビッド・スティール大佐は話した。

清掃は、普天間独身海兵隊員の会と沖縄コンベンションシティ会が協力し、地域活動の一環として行われた。

「私たちが街に出ている時、地域住民と互いに尊敬し合っている事を感じます。その敬意に応えるために、善い行いをするだけではなく、自分たちのできるところでお手伝いすることは素晴らしいことだと感じます」と話すのは、第1海兵航空団、第36海兵航空群、第36海兵航空兵站支援隊に所属するフアン・デイ伍長。

沖縄コンベンションシティ会では、地元の中学校の生徒と共に、毎年4回の清掃イベントを開催する。この組織は地域の環境美化活動や、行事企画支援、そして人材育成などを行っている。同会は安心安全な地域を目指している。

「米軍人へ感謝の気持ちしかありません。通常、40～50人の中学生たちが清掃活動に参加します。生徒さんには、英語だけを使うようにと言います。残念ながら、今回はテスト期間だったので、参加できませんでした。これらの交流を通して、生徒たちは英語に興味を持ち、英語の授業に集中するようになりました。私はこのような交流を通して、生徒さんに米軍人を含め、地域の人たちとコミュニケーションが取れる機会を提供できればと思っています」と語るのは沖縄コンベンションシティ会理事長の前森一夫さん。

ボランティアは宜野湾市の道沿いのゴミを拾った。集めたゴミは、茂みに詰め込まれていたり、道路のコンクリートや石の下に隠れたりしているものもあった。

「私たちがアメリカから遠く離れた沖縄に配置されたことは、素晴らしいことです。大部分の人々が世界のこの一部を見る機会さえも得られないので、私はこの機会を生かし地域社会の一員となり、地域の美化活動に貢献したいと考えています」とデイ伍長は話した。



Okinawa residents and Marines carry bags filled with garbage during the cleanup.  
清掃活動中、ゴミいっぱい袋を持つ地域住民と海兵隊員たち



Okinawa residents and Marines volunteer their time to pick up garbage around.  
ボランティア活動に参加し、ゴミを拾う地域住民と海兵隊員たち



U.S. Marine Corps Col. David Steele, the commanding officer for Marine Corps Air Station Futenma, assists an Okinawan resident pull-out trash stuck under the sidewalk.  
側溝にはまっていたゴミを取り出す地域住民を手伝う普天間飛行場司令官のデイビッド・スティール大佐



Angela Neal talks about volunteer opportunities during the Power Hour workshop June 7 at Camp Foster. (Photo by Nika Nashiro)  
パワーアワー・ワークショップでボランティア活動について話す  
アンジェラ・ニールさん＝ 6月7日、キャンプ・フォスター

## CONNECTING PEOPLE, SHARING CULTURE, BUILDING FRIENDSHIPS

### Texas native's effort in bridging two communities

Volunteering provides a unique opportunity to get involved with any community one is in. There are countless ways one can lend a helping hand in Okinawa to bridge two communities.

Marine Corps Community Services promotes around 30 volunteer activities off-base every month to military and their family members. These volunteer activities help bridge the cultures between the Okinawan and military community.

"Volunteering is rewarding because you get to learn about Okinawan culture and connect with the local residents," said Angela Neal, the volunteer program coordinator for MCCS.

Some of the volunteer opportunities include cleaning and walking dogs at no-kill animal shelters, teaching English through discussion with elementary to high school students, engaging in friendship exchanges at senior citizen homes, collecting bags of trash at beach cleanups, supporting the local food bank, orphanages and shelters, and maintaining horse stalls for therapeutic horse riding.

#### BEHIND THE SCENES

Neal, a native of La Porte, Texas, organizes and distributes volunteer activity information to raise awareness about opportunities for military members and families to engage with the Okinawan community.

Neal has always been involved in volunteer work either full time or part time, whenever time permits. Volunteering can help teach life lessons, according to Neal.

"I encourage my family to volunteer as well," said Neal. "It teaches them what it means to give back to the community."

Neal's background in customer service and marketing has prepared her in supply and demand. Where there is a demand for volunteers, she helps connect those who want to volunteer with the organizations.

"I feel very fortunate to have the opportunity to have this position," said Neal. "I want to encourage building positive relationships between the Okinawan and military communities. I see great value in establishing a firm foundation. It doesn't only help the local community, it also helps the military community by giving them the chance to leave base and be exposed to the local culture. This helps their quality of life. It's unique to have the opportunity to interact closely with another culture."

#### VOLUNTEERING

MCCS offers Japanese etiquette workshops called "Power Hour," in which volunteers learn more about the Japanese and local culture and customs before they immerse themselves in the community. This starter-kit class covers communications skills, mannerisms, and simple Japanese



phrases that may come in handy for the volunteers interacting with local residents.

“My motive for teaching whether it be in person, social media, or radio, is to raise awareness that Japan is very different than America,” said Mari Gregory, who taught Japanese etiquette courses during the Power Hour. “By understanding the difference in the culture, people can feel more confident stepping out and be better ambassadors.”

One of the ongoing volunteer activities is the English discussion classes held weekly throughout the island. MCCS supports “Encourage,” a local nonprofit organization that offers learning support for elementary and middle school students. Students learn phonics, vocabulary, sentence structure, and pronunciation through interacting with the volunteers.

“The students are smart, and they are willing to learn,” said Staff Sgt. David Bartholet, a maintenance chief for S-6, communications, with Marine Tactical Air Command Squadron 18, Marine Air Control Group 18, 1st Marine Aircraft Wing, who volunteered at one of the English discussion classes. “These students will teach you Japanese words and phrases at the same time. I look forward to participating in more volunteer activities.”

Neal’s effort in bridging the two communities and cultures creates an enriching time and space for both sides of the exchange.

“I think the students are having valuable experiences,” said Memu Yasuno, a supervisor with Encourage who oversees students during the English discussion class. “They are very blessed to have this opportunity to interact with native English speakers and practice their pronunciations. Angela has helped us in many ways; it’s hard to put in words how much we are grateful for her assistance.”

---

Volunteering is giving something of yourself without the expectation of anything in return, according to Neal.

“For service members and families on Okinawa, volunteering is a way for people to connect with the local community in a way that cannot be bought,” said Neal. “People can make a measurable impact on the community, whether through an animal rescue or shelter, beach cleanups, teaching English to local residents, or visiting senior homes. Volunteering provides the opportunity to meet people with common interests, share cultures, and build friendships.”

---

Story by Nika Nashiro



Students learn phonics with the volunteers during an English discussion class June 5 in Kitanakagusuku Village, Okinawa. (Photo by Cpl. Sarah Stegall)  
ボランティアからフォニックスを学ぶ生徒たちは 6月5日、北中城村



Mari Gregory teaches Japanese etiquette during the workshop June 7 at Camp Foster. (Photo by Nika Nashiro)  
ワークショップで日本のエチケットを教えるマリ・グレゴリーさんは 6月7日、キャンプ・フォスター



Volunteers help shovel sand to maintain the grounds at no-kill animal shelter June 8 in Onna Village, Okinawa. (Photo by Lance Cpl. Krysten Gomez)  
シャベルで砂をすくい動物保護施設の環境整備を手伝うボランティアは 6月8日、恩納村



Angela Neal, center, introduces herself to the students during an English discussion class June 5 in Kitanakagusuku Village, Okinawa. (Photo by Cpl. Sarah Stegall)  
生徒たちに自己紹介をするアンジェラ・ニールさん(中央)  
= 6月5日、北中城村

## 人と人をつなぎ、文化を分かち合い、友情を築く 二つの地域社会を繋ぐテキサス出身者の取り組み

ボランティア活動は、住んでいる地域と関わるユニークな機会を提供する。沖縄では二つの地域社会に直接関わり、橋渡しをする方法がたくさんある。

海兵隊福利厚生部(MCCS)は、毎月約30件のボランティア活動を軍隊とその家族に提供している。これらのボランティア活動は、米軍と地域社会間の文化を橋渡しする手助けとなっている。

「ボランティア活動を通して沖縄の文化を知り、地域住民との繋がりが持てるので、やりがいがあります」と話すのはMCCSでボランティアプログラム・コーディネーターを勤めるアンジェラ・ニールさん。

ボランティア活動内容として、動物保護施設の清掃や犬の散歩、小中高学生との英会話授業、介護施設での友好交流、ビーチクリーン、地元のフードバンク、児童養護施設および保護施設の支援、そして乗馬療法のための馬小屋の維持などである。

### 舞台裏

テキサス州ラポート市出身のニールさんは、ボランティアを通して軍人やその家族が地元と交流する機会を知ってもらうため、ボランティア情報をまとめ配信している。

ニールさんは時間が許す限り、フルタイムまたはパート

タイムで、常にボランティア活動に携わってきた。ボランティア活動は人生の教訓を教える機会を提供することがあると話すニールさん。

「私は家族にもボランティアをすすめます。ボランティアに参加することで地域社会に恩返しをすることの意味を教えてください」とニールさんは述べた。

顧客サービスとマーケティングの経験を持つニールさんには、その経歴が需要と供給の仕組みを理解する手助けになった。ボランティアの需要があるところでは、ボランティアを志す人を組織とつなぎ助ける。

「この仕事につけたことは非常に幸運だと感じています。沖縄県民と軍人軍属との良好な関係を築き、応援していきたいです。しっかりした基盤を築くことに大きな価値があると思っています。それは地域の公益になるだけではなく、軍人軍属が基地を出て、地域の文化に触れられる機会を与えることにもなり、彼らの恩恵になるからです。そして、活動に参加することで、軍人やその家族の生活の質が保たれます。他の文化と密接に交流する機会を持つことはめったにないことです」とニールさんは語った。

### ボランティア

MCCSでは、ボランティアが地域と関わる前に日本の文化や習慣を学ぶ「パワーアワー」と呼ばれる日本の



エチケットワークショップを提供している。この初心者向けの授業は、地域住民と交流するボランティアに役立つコミュニケーションスキル、マナーそして簡単な日本語を教えている。

「私が自らか、またはソーシャルメディアやラジオを通して日本について教える動機は、日本がアメリカと非常に異なる国という認識を高めたいからです。文化の違いを理解することで、人々はより自信を持って基地の外に出ることができ、より良い親善大使になれるのです」と、ワークショップで日本のエチケットコースを教えるマリ・グレゴリーさんは話した。

現在続いているボランティア活動の一つは、県内あらゆる場所で毎週開催されている英会話クラスである。MCCSは、小中学生の学習支援を行う地元のNPO法人「エンカレッジ」を支援している。生徒たちはボランティアとの交流を通じて、フォニックス、語彙、構文、発音などを学ぶ。

「生徒たちは賢くて、勉強熱心です。彼らは同時に日本語の単語や成句を教えてください。今後もたくさんのボランティア活動に参加したいと思っています」と話したのは英会話クラスでボランティアに参加した第1海兵航空団、第18海兵航空群、第18海兵戦術航空管制中隊で整備課長を勤めるデイビッド・バルトレット2等軍曹。

ニールさんの努力で繋ぐ二つの地域社会と文化を通して互いに豊かな時間と空間が作られる。

「学生たちは貴重な経験をしていると思います。こういう機会で英語のネイティブスピーカーと触れ合い発音が練習ができることは、とても恵まれていると思います。アンジェラさんには本当に多方面で助けられてもらっています。感謝という言葉で収めるのが難しいくらい支えてもらっています」とエンカレッジで居場所サポーターであり、英会話クラスの顧問をしている安野芽生さんは語った。

ニールさんによると、ボランティアは見返りを期待せず自分の一部を提供することだと言う。

「沖縄にいる軍人やその家族にとって、ボランティアはお金で買うことが出来ない地域との繋がりを作ってくれるツールです。動物救助活動、保護施設訪問、ビーチクリーン、老人介護施設訪問、そして地域住民に英語を教えるなどのボランティアを通して地域に大多なる影響を与えることができます。ボランティアは、共通の興味を持つ人々を繋ぎ、文化を共有し、友情を築く機会を提供します」とニールさんは述べた。



A student practices his pronunciation with the volunteers June 5 in Kitanakagusuku Village, Okinawa. (Photo by Cpl. Sarah Stegall)  
ボランティアと英語の発音を練習する生徒＝6月5日、北中城村



Staff Sgt. David Bartholet participated in Power Hour workshop June 7 at Camp Foster. (Photo by Nika Nashiro)  
パワーアワー・ワークショップに参加するデイビッド・バルトレット2等軍曹＝6月7日、キャンプ・フォスター



A volunteer walks a dog from the no-kill animal shelter June 8 in Onna Village, Okinawa. (Photo by Lance Cpl. Krysten Gomez)  
動物保護施設で保護されている犬を散歩するボランティア＝6月8日、恩納村

# HIGHLIGHTS FROM LAST QUARTER

From April to June, Marines on Okinawa participated in many events. Events included: cultural and friendship exchanges, sporting events, and cleanup events.

## 4月/APRIL



### MUD RUN

The local and U.S. military communities came together to participate in annual Mud Run at Camp Hansen

### マッドラン

地域住民と軍人軍属らはキャンプ・ハンセンで行われた泥んこの中を走るマッドランに参加した。



### FRIENDSHIP EXCHANGES

Marines from Camp Hansen played with local children at a day care in Kin Town as part of friendship exchange.

### 友好交流

キャンプ・ハンセン所属の海兵隊員らは友好交流の一環として金武町の子供たちと遊んだ。

## 5月/MAY



### NAHA DRAGON BOAT RACE

Marines and sailors from Single Marine Program participated in Naha Dragon Boat Race also known as the Haarii

### 那覇ハーリー

独身海兵隊の会所属の海兵隊員および海軍兵らは那覇ハーリーに出場した。



# 四半期を振り返って

4月から6月まで、在沖海兵隊は多くのイベントに参加した。文化及び友好交流、スポーツイベントそして清掃活動などを開催した。

## 6月/JUNE



### SEABED CLEANUP

Members of local and military communities gathered for a seabed cleanup in Chatan Town

### 海底クリーン活動

軍人やその家族、そして地域住民らは 北谷町の沖合い海底の清掃活動に参加した。



### HENOKO SUMO WRESTLING

Marines from Camp Schwab competed in Okinawan sumo wrestling at Henoko, Nago City

### 辺野古区沖縄角力

名護市辺野古区で行われた沖縄角力大会でキャンプ・シュワブ所属の海兵隊員らも競い合った。



### ANIMAL SHELTER CLEANUP

Marines volunteered to walk the dogs and clean the facility at no-kill animal shelter in Onna Village

### 動物保護施設の清掃活動

海兵隊員らは恩納村にある動物保護施設の清掃や犬の散歩を手伝った。



# もくじ

## 05 四半期を振り返って

4月から6月までの在沖海兵隊の地域交流を振り返る

## 07 人と人をつなぎ、文化を分かち合い、友情を築く

二つの地域社会を繋ぐテキサス出身者の取組み

## 10 地域住民と米海兵隊員が宜野湾市を清掃

沖縄コンベンションシティ会および普天間独身海兵隊員の会が集まり、清掃した

## 12 キャンプ・キンザーで海兵隊について学び、歴史資料館を訪問した琉球大学の学生

学生らは沖縄戦歴史資料館を訪れ、沖縄の海兵隊について学んだ

## 14 自衛隊と米軍が慰霊の日を前に清掃活動を行う

自衛隊員と在沖米軍の隊員および家族は平和祈念公園を清掃するために集まった

## 16 総合格闘技を通して文化を共有

日米キックボクサーらが友好親善試合に参加し、スポーツマンシップを表す

## 18 北谷町宮城海岸の海底清掃活動をする沖縄のダイバーたち

清掃活動を通して、海の状態について意識を高めた

## 20 海兵隊員と海軍兵が毎年恒例のハーリーで競う

独身海兵隊員の会員らは、第45回那覇ハーリーに参加した



### On the cover

Students learn phonics with the volunteers during an English discussion class June 5 in Kitanakagusuku Village, Okinawa. (U.S. Marine Corps photo by Cpl. Sarah Stegall)

### 表紙

ボランティアからフォニックスを学ぶ生徒たちは6月5日、北中城村

## This Quarter's National Monthly Observances

### 月間でアメリカの文化を学ぶ

アメリカでは毎月定められたテーマに沿い、文化、伝統、歴史、そして社会問題などを1ヶ月に渡って祝い、学ぶ習慣がある。

# 6月

**CARIBBEAN  
AMERICAN  
HERITAGE MONTH**

6月はカリブ系アメリカ人文化遺産月間。2006年、当時のジョージ・W・ブッシュ大統領が指定したの月間はカリブ系アメリカ人の功績や社会貢献を祝う月として設けられた。

# 7月

**NATIONAL  
BLUEBERRY  
MONTH**

米国では7月をブルーベリー月間としている。野生でしか食べることができなかったブルーベリーの栽培植物化を1900年代に成功した。この月間はブルーベリーをありがたく味わい、祝う期間である。

# 8月

**NATIONAL  
CATFISH  
MONTH**

1984年、当時のロナルド・レーガン大統領が8月をキャットフィッシュ(ナマズ)月間として指定した。ナマズの養殖は雇用を増やし、地域の経済に貢献したとして、養殖業者の努力を認識し、祝う月として設けられた。





Volunteers pose for a group photo after doing landscaping work and walking dogs at the no-kill animal shelter June 8 in Onna Village, Okinawa.  
 (Photo by Lance Cpl. Krysten Gomez)  
 動物保護施設で環境整備と犬の散歩を終え、ポーズを取るボランティア＝6月8日、恩納村

## 各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては右記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

**シュワブ(名護市)**  
 [交換] 098-970-5555  
 [内線] 625-2544

**ハンセン(金武町)**  
 098-969-4509

**コートニー(うるま市)**  
 098-954-9561

**フォスター(北谷町・他)**  
 098-970-7766

**普天間(宜野湾市)**  
 [交換] 098-970-5555  
 [内線] 636-2022

**キンザー(浦添市)**  
 [交換] 098-970-5555  
 [内線] 637-1728

## 大きな輪

〒901-2300  
 沖縄県北中城村石平  
 在沖縄米海兵隊基地  
 BLDG.1, COMMSTRAT (UNIT 35001)  
 大きな輪 編集係

電話番号: (098) 970-3949

ファックス: (098) 970-3803

メール: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて上記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。



# 大きな輪

人と人をつなぎ  
文化を分かち合い  
友情を築く

二つの地域社会を繋ぐ  
テキサス出身者の取組み

海兵隊員と海軍兵が  
毎年恒例のハーリーで競う